

第48回 日本人会チャリティーゴルフ大会の報告・御礼

Gratitude for the 48th Japanese Club of Guam Charity Golf Tournament

6月8日(日)、第48回日本人会チャリティーゴルフ大会が、レオパレスリゾートカントリークラブ(ハイビスカスコース&オーキッドコース)にて開催されました。開会式時には激しい雨に見舞われたものの、プレー中は時折、小雨が降るも中断されることもなくスムーズに進行し、皆さんも楽しんでいただけたのではないかと思います。

ご参加いただきました71名の皆さま、バナー協賛(14社)、寄付金(1社)、協賛賞品(20社)をご提供いただきましたスポンサーさまにあらためて御礼申し上げます。今回、第48回日本人会チャリティーゴルフ大会をこの長い歴史に刻めましたのも、皆さまのご理解やご支援があつての賜物かと存じます。

On Sunday, June 8, the 48th Japanese Club of Guam (herein after JCG) Charity Golf Tournament was held at Leoplace Resort Country Club (Hibiscus & Orchid Course). Although it rained heavily during the opening ceremony, the tournament proceeded smoothly with only occasional light rain during play, and I believe everyone enjoyed themselves.

We would like to express our sincere gratitude to the 71 participants, as well as the sponsors who provided banner sponsorship (14 companies), donations (1 company), and sponsorship prizes (20 companies). We believe that the success of the 48th JCG Charity Golf Tournament, which has now been etched into its long history, is a testament to the understanding and support of all of you.





表彰式では、個人戦、チーム戦の他、ベストグロス賞、ニアピン賞などが用意され、大いに盛り上がりました。個人戦、団体戦の上位入賞者は下記のとおりとなります。(敬称略)

The award ceremony warmed up very much, with individual and team competitions, as well as awards for best gross score and nearest pin. The top 3 winners in the individual and team competitions are listed below.

| Individual Match

Rank	Name	Team
1st	Mr. Masaaki Fujii	Tsukumo-kai
2nd	Mr. Spencer Steffy	FJR Enterprises
3rd	Mr. James Glory	Team Leoplace Resort



1st Prize Winner



2nd Prize Winner

| Team Competition

Rank	Team	Members
1st	Team GPO	Mr.Frank Cruz, Mr.John Lee, Mr.Jeff Bristol
2nd	Team Leoplace Resort	Mr.James Glory, Mr.Schack Von Rumohr, Mr.Jonathan Cramer, Mr.Clint Hunington
3rd	FJR Enterprises	Mr.Spener Steffy, Mr.Frank Russo, Mr.Nixon Caasi, Mr.Natan Caasi



1st Prize Winner Team GPO

ラッフルでは、スポンサーさまからご提供いただいた豪華賞品が多数用意されていたこともあり、\$10ドル/口のチケットを多くの方にご購入いただきました。豪華賞品のくじが発表されるたびに、歓声や拍手で大いに盛り上がりました。皆さんにご購入いただいたラッフルは\$1,840にのぼりました。

At the raffle, many participants purchased tickets, as there were many luxurious prizes provided by sponsors. Every time the winners of the luxurious prizes were announced, there was a great deal of excitement with cheers and applause. The raffle raised a total of \$1,840.

このラッフル収益金に大会参加費とバナー協賛金等を合算した後、プレイフィーとビュッフェ代を控除いたしますと、差分は約\$9,925となります。こちらは、グアム国際日本人学校等に寄付いたします。

After adding the raffle proceeds to the tournament participation fees and banner sponsorship fees, and deducting the play fees and buffet costs, the difference is approximately \$9,925. This amount will be donated to the Japanese International Academy of Guam (herein after JIAG) etc.





| Income Statement

	(unit : \$)	
Items	Revenue	Expense
Participation Fee (\$120 x 71 = \$8,520)	8,530	
Donation	4,600	
Raffle	1,840	
Play Fee + Buffet (Golf 71 / F&B 74)		5,045
Profit		9,925
Ballance	14,970	14,970

グアム国際日本人学校は生徒数の減少により非常に厳しい財政状態にあります。皆さまからいただきました温かいご支援を無駄にすることなく、健やかに学ぶ子供たちのために有意義に活用いたしてまいりたいと思います。今後もグアム国際日本人学校を末永く見守っていただけますと幸いです。

今回ご参加いただきました皆さま、バナー協賛、協賛賞品等をご提供いただいたスポンサーの皆さまに重ね重ね厚く御礼申し上げます。

JIAG has been facing severe financial difficulties due to a decline in student enrollment. We would like to make good use of the warm support we have received from everyone for the sake of the JIAG students who are studying here. We hope that you will continue to support JIAG for many years to come.

We would like to express our sincere gratitude to everyone who participated in this charity golf tournament, as well as to the sponsors who provided banner sponsorship and prize donations.

Sincerely yours

グアム日本人会 教育部長
小和野 秀夫

Hideo OWANO
Japan Club of Guam
Director of Education Department

Special Thanks to all Sponsors !!

| Banner Sponsor

Company Name	Donation
P.H.R. Ken Micronesia, INC.	\$1,000
Bank of Hawaii	\$500
Nanbo Insurance Underwriters	\$500
Pacific Laundry & Textile Rental Service	\$500
Tai Fa Import & Export co.,inc.	\$500
Takagi & Associates	\$500
S.P.E. (Guam), Inc.	\$200
HIS, Guam, Inc.	\$100
Japan Airlines Co., Ltd.	\$100
Japan Guam Travel Association	\$100
Japan Senior Golf Club of Guam	\$100
Kinden Corporation	\$100
Leopalace Guam Corporation	\$100
Sanko Enterprise,Inc.	\$100

| Donation Sponsor

Company Name	Donation
Harmony Kids	\$200

Donation Item Sponsor

(alphabetical order)

Company Name	Donation
Ada's Trust & Investment,inc.	Golf Ball
Crown Plaza Hotel	The Terrace Dinner Buffet
Dusit Thani Guam Resort	AQUA Dinner Buffet
Ernst & Young LLP	Golf Ball
Finest Golf Club	Finest Golf Club Play Ticket
First Hawaiian Bank	Golf Ball
FJR Enterprises	Gift Certificate
Guam Premium Outlet	Umbrella & Chair Set Gift Certificate
Hilton Guam Resort & Spa	Islander Terrace Dinner Buffet
Hosino Resort RESONRE Guam	Deluxe Ocean Front Stay for One Night
Hotel Nikko Guam	Ocean Front Room Complimentary Stay for One Night
Hyatt Regency Guam	Café Kitchen 3 Course Lunch
Japan Airlines Co., Ltd.	Guam - Tokyo Economy Class Round Trip Air Tickets
Japan Ladies Pro Golfers	Golf Goods
Joinus Keyaki	Gift Certificate
Leopalace Guam Corporation	Leopalace Resort Country Club Play Ticket Bathrobe
S.P.E. (Guam), Inc.	Japanese Rice Gift Certificate
Sakura Kitchen	Gift Certificate
Takagi & Associates	Golf Bag
The Tsubaki Tower	Casa Oceano Dinner Voucher